Poulie ouvrante pour câble
Opening pulley for wire-rope
Pasteca para cable

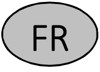
ED : POULIE A FLASQUES GUIDE CABLE / *SIDE OPENING PULLEY /* POLEA DE BRIDAS GUÍA-CABLE
EJ : POULIE A JOUE / *MEDIUM DUTY PULLEY /* POLEA MEDIA CARGA
EG : POULIE LEGERE / *LIGHT DUTY PULLEY /* POLEA LIGERA



Gamme ED
ED range
Gama ED
Ref : E162D / E172D

Gamme EG
EG range
Gama EG
Ref : E140G / E144G / E146G

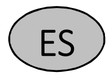
Gamme EJ
EJ range
Gama EJ
Ref : E125J / E126J / E136J



DECLARATION DE CONFORMITE CE*
*NOTICE D'UTILISATION A L'INTERIEUR



EC DECLARATION OF CONFORMITY*
*INSTRUCTIONS FOR USE INSIDE



DECLARACION CE DE CONFORMIDAD*
*MANUAL DE EMPLEO EN EL INTERIOR

DECLARATION CE DE CONFORMITE / EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA
EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / VERKLARING VAN CE OVEREENSTEMMING
EC OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING / CE-SAMSVARSERKLÆRING
ILMOITUS EU-DIREKTIIVIEN NOUDATTAMISESTA / CE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

FR Le fabricant déclare que la machine décrite dans la présente notice d'utilisation et désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé qui la concernent définies dans la directive européenne n°2006/42/CE. Signataire ayant pouvoir pour engager le déclarant, le Directeur :

GB The manufacturer declares that the machine described in these instructions for use and hereunder designated complies with the relevant essential health and safety requirements of European Directive n°2006/42/CE. Signatory authorized by the declarer, the Director:

ES El fabricante declara que el aparato que se describe en el manual de empleo y relacionado más abajo cumple con la reglamentación técnica de seguridad e higiene de acuerdo con la Directiva Europea n°2006/42/CE. Firma autorizada por el declarante, el Director:

IT Il costruttore dichiara che la macchina descritta nel presente manuale d'uso e' cosi' definata e' conforme alle norme di sicurezza che la riguardano definite nella Direttiva Europea n. 2006/42/CE. Nella persona del suo Legale Rappresentante, il Direttore:

DE Der Hersteller erklärt, dass das in der Betriebsanleitung beschriebene Gerät den Forderungen der europäischen Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE sowie aller relevanten Sicherheitsvorschriften entspricht. Der unterzeichnende Direktor ist durch den Hersteller autorisiert:

NL Hierbij verklaart de fabrikant, dat de in de gebruiksaanwijzing genoemde machine waarnaar hieronder wordt verwezen, aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen ten aanzien van veiligheid en gezondheid voldoet zoals gedefinieerd in de Europese richtlijn 2006/42/CE. Ondergetekende is gemachtigd de verklaarder, de directeur, te vertegenwoordigen:

DK Producenten erklærer, at produktet der er beskrevet i denne instruktion og herunder betegnet imødekommer de relevante væsentlige sundheds – og sikkerhedskrav i de Europæiske Direktiver n°2006/42/EC. Underskriveren er autoriseret af erklæreren, direktøren:

NO Produsenten erklærer at maskinen som er beskrevet i bruksanvisningen og her under angitt er i overenstemmelse med gjeldende helse – og sikkerhetsregler i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede direktør:

FI Valmistaja vahvistaa että näissä ohjeissa ja tässä määritelty laite täyttää EU-Direktiivin n°2006/42/CE mukaiset terveys- ja turvallisuusmääräykset. Tehtaanjohtajan, valmistajan nimissä, vahvistettu allekirjoitus:

SE Produsenten erklærer av nedan angiven produkt är i överensstämmelse med de tekniska säkerhetsföreskrifter i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede D.:

PT O fabricante declara que o aparelho descrito no manual de instruções e abaixo designado, cumpre com a regulamentação técnica de segurança e hygiene de acordo com a directiva euopeia n°2006/42/CE. Assinatura autorizada pelo declarante, o Director:

Jan KUBIE

Directeur Général/General Manager

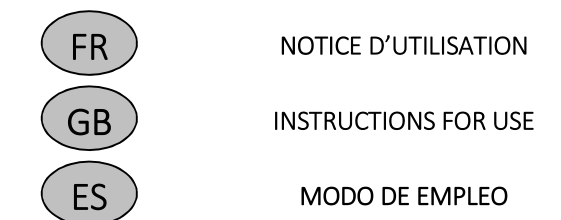


Poulie ouvrante pour câble
Opening pulley for wire-rope
Pasteca para cable

ED : POULIE A FLASQUES GUIDE CABLE / *SIDE OPENING PULLEY /* POLEA DE BRIDAS GUÍA-CABLE
EJ : POULIE A JOUE / *MEDIUM DUTY PULLEY /* POLEA MEDIA CARGA
EG : POULIE LEGERE / *LIGHT DUTY PULLEY /* POLEA LIGERA



Gamme ED	Gamme EG	Gamme EJ
ED range	*EG range*	*EJ range*
Gama ED	Gama EG	Gama EJ
Ref : E162D / E172D	Ref : E140G / E144G / E146G	Ref : E125J / E126J / E136J






Tractel S.A.S.
Solutions

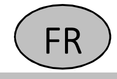
Langue d'origine / Language of origin / Idioma de origen / Lingua di origine / Ursprungssprache / Lingua de origem / kildesprog / Brontaal / Jezyk oryginalu / kilde språk / källspråk

Anglais / English / Inglés / Inglese / Englisch / Inglês / Engels / Angielski / engelsk / engelska

Coefficient d'épreuve statique / Static test coefficient / Coeficiente de prueba estática / Statische Prüfungsfaktor / Coeficiente de teste estático / Statisk test koefficient / Statische test coëfficient / Wspolczynnik testu statycznego / Statisk test faktor / Testikuorma

2





Français

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL SOLUTIONS SAS se réserve le droit d'apporter toute modification jugée utile aux matériels décrits dans la présente notice.

Cette notice contient toutes les prescriptions nécessaires à une utilisation optimale et sûre de la poulie à chape simple CHARLET.

CONSIGNES PRIORITAIRES

Avant utilisation et maintenance de la poulie Charlet, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de faire prendre connaissance et de se conformer aux présentes instructions par des opérateurs formés en conséquence.

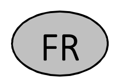
Cette notice doit être conservée à disposition de tout opérateur.

Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.

Contacter Tractel Solutions pour toute information complémentaire.

- NE JAMAIS UTILISER POUR LE LEVAGE DE PERSONNE.
- L'opérateur n'est pas autorisé à relâcher la corde ou le câble quand une charge est suspendue.
- Toujours utiliser une corde ou un câble compatible (voir § caractéristiques dimensionnelles).
- Ne jamais installer une poulie de renvoi Charlet en tant que moufle sur un moyen de levage (pont, palan, …).
- La poulie Charlet permet d'effectuer des opérations nécessitant de garantir une grande sécurité. En conséquence, assurez-vous que la personne à qui vous en confiez l'utilisation est apte à assumer les exigences de sécurité que comportent ces opérations.
- Ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation (CMU/ WLL). Chocs ou conditions particulières d'utilisation doivent être pris en compte lors du choix du produit adapté.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS décline toute responsabilité pour les conséquences d'un démontage ou d'une modification apportée hors de son contrôle. Spécialement en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
- Soudage ou modifications sur ce produit doivent obligatoirement faire l'objet d'un accord préalable de la part de Tractel Solutions.
- Pour des utilisations de levage de charge (charge motrice), l'utilisateur doit se conformer à la réglementation de sécurité applicable à ce domaine d'emploi.
- Appliquer, et faire appliquer, les consignes interdisant à toute personne de stationner ou circuler dans le périmètre de chute éventuelle de la charge.
- Avant montage, vérifier que la résistance du point d'arrimage est au moins égale à la CMU au crochet de la poulie.
- Lors de la dépose, veiller à ce que la position verticale de la poulie soit stable, sans risque de basculement. En cas d'instabilité dans la zone de dépose, coucher la poulie sur son flanc.
- Toujours utiliser, pour les manutentions, les équipements de protection individuels préconisés (gants, chaussures de sécurité, casque, lunettes…).
- Ne jamais passer, stationner ou laisser une partie de votre corps, sous une charge suspendue.
- Ne jamais laisser sans surveillance une charge suspendue.
- Ne jamais déplacer une charge suspendue au-dessus ou à proximité de personnes.
- Avertir les personnes présentes alentour lorsque s'opère le levage ou le déplacement de la charge.
- Ne jamais utiliser une poulie endommagée ou lorsque vous avez des doutes sur son bon fonctionnement. Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir ci-dessous).
- Ne jamais utiliser la poulie en atmosphère agressive.
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS SAS peuvent être utilisées.





DESCRIPTION ET APPLICATIONS DE L'APPAREIL

Les poulies pour câble de la gamme ED-EG-EJ sont des poulies de renvoi destinées à des utilisations lentes.

- Ces poulies permettent le levage ou la déviation sans limite de hauteur ou de distance (la limite dépend seulement de la longueur de la câble).
- Les poulies de la gamme EG et EJ sont équipés d'un réa en fonte , la gamme ED d'un réa en acier.
- Le modèle ED est muni des flasques guide-câble, lesquelles évitent le déraillement du câble en cas de modification ou de variation brusque de tension (coup de fouet)
- La gamme EJ est équipé d'un axe amovible et d'une goupille clips qui permettent de sortir facilement le réa pour le passage du câble (démontage sans outillage)
- Le modèle E125J n'est pas muni d'un crochet et est spécialement conçu pour le levage des pré-dalles à l'aide d'un palonnier.
- La suspente des poulies est assurée par un crochet avec linguet de sécurité.
- Il convient de s'assurer que le point de fixation de la poulie est sécurisé et qu'il garantit que la poulie n'échappe pas de son point d'accrochage (arrêt en translation).
- Le point d'accrochage de la poulie doit avoir une résistance mécanique au moins équivalente à la CMU à la suspente de la poulie utilisée.

Suspente par crochet

Linguet de sécurité

Chape

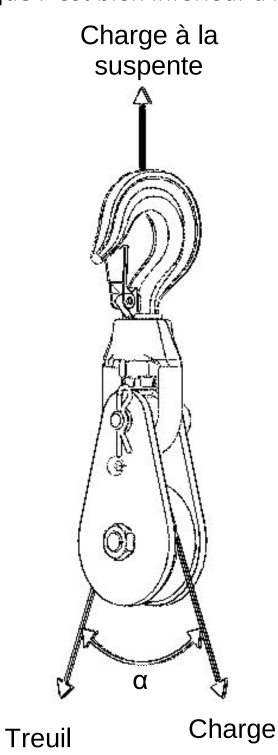
Réa fonte

<u>Détermination de la charge maximale utile des poulies</u>

La charge maximale d'utilisation (CMU) d'une poulie correspond à la charge maximale autorisée <u>à la suspente</u>.

Cette charge F est fonction de la CMU du treuil utilisé et de l'angle formé par la corde/le câble entrant et sortant de la poulie.

Le tableau ci-dessous permet de vérifier en fonction des conditions d'implantation du treuil et des poulies de renvoi que F est bien inférieur à la CMU de la poulie.



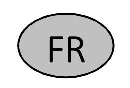
Angle α	Charge à la suspente F
0°	CMU treuil x 2
15°	CMU treuil x 1,98
30°	CMU treuil x 1,95
45°	CMU treuil x 1,85
60°	CMU treuil x 1,73
90°	CMU treuil x 1,41
120°	CMU treuil x 1
150°	CMU treuil x 0,52
180°	CMU treuil x 0

Toujours vérifier que :

F < CMU poulie

F < résistance du point d'amarrage.





MODE OPERATOIRE

La poulie pour câble est une poulie de renvoi qui permet levage et déviation de brin.

Application mécanisés: convient pour des applications lentes, s'assurer de ne pas dépasser la CMU de la poulie.

Application manuelle : utilisation par un seul opérateur à la fois, conformément à la réglementation.

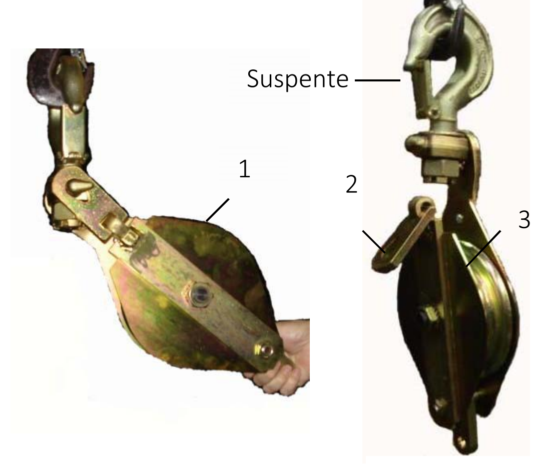
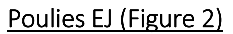


Figure 1

Poulies EG-ED (Figure 1)

- Pour monter/ démonter le câble : faire pivoter le corps de la poulie (1) jusqu'à l'ouverture du flasque ouvrant (3) puis positionner/ retirer le câble sur le réa et refermer.
- Refermer la poulie en reproduisant les étapes ci-dessus et sans oublier de verrouiller convenablement le flasque ouvrant (2).
- Le câble peut être mis en tension.



Poulies EJ (Figure 2)

- Enlever l'axe amovible à l'aide de la goupille clips
- Enlever le réa
- Positionner/retirer le câble
- Remettre le réa puis l'axe amovible
- Le câble peut être mis en tension
- Modèle E125J : faire glisser le câble dans la gorge

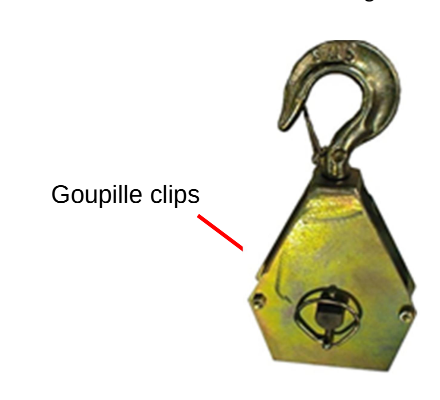
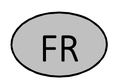


Figure 2

Avant chaque utilisation :

- Vérifier que le linguet du crochet de la poulie est bien fermé,
- Veiller à ne pas dépasser la CMU de la poulie (cf « *Détermination de la charge maximale utile des poulies »* en page 2)
- Vérifier que la poulie, et le réa en particulier, n'est pas souillée par des produits engendrant le glissement de la corde/du câble,
- Vérifier que le point d'accrochage de la poulie supporte la CMU à la suspente de la poulie utilisée,
- Contrôler le bon fonctionnement de la poulie : rotation du réa et fonctionnement du linguet,
- Contrôler la corde/le câble : sa capacité (cf CMU au brin), son diamètre, son état et sa longueur.

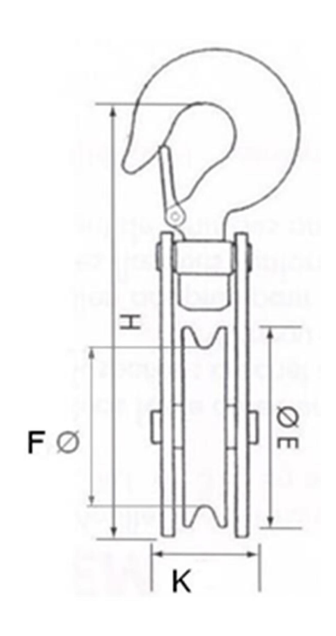
L'opérateur n'est pas autorisé à relâcher la corde/ le câble ou à laisser l'installation sans surveillance quand une charge est suspendue sous la poulie.

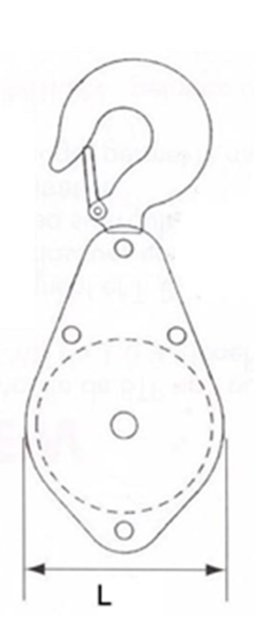


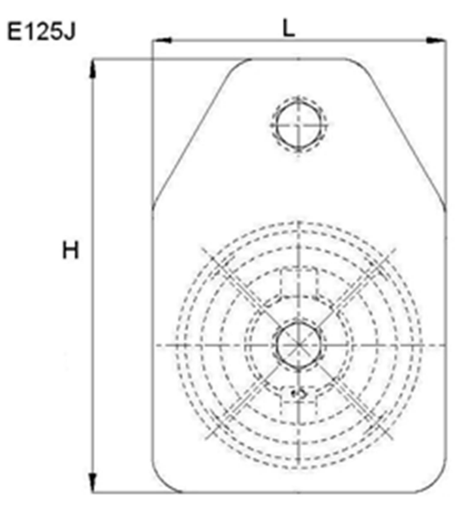
CARACTERISTIQUES DIMENSIONNELLES

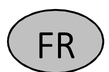
Référence	Code groupe	Øfdg / Øext réa	Ø câble min/max	Largeur flasque	Ht fd de siège du croc	Epaisseur hors tout	CMU* (t)	Poids en kg
		E/F		L	H	K		
GAMME ED								
E162D	80729	140/160	10/11.5	197	342	87	1.25	5.2
E172D	80769	172/200	13/15	255	430	100	2	9.3
GAMME EG								
E140G	80809	60/80	4/5	86	223	55	0.32	1.6
E144G	80829	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
E146G	80849	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
GAMME EJ								
E125J	81049	80/100	8/9	120	177	62.5	1	1.9
E126J	81059	80/100	8/9	130	241	64	0.63	2.6
E136J	81099	132/160	10/11.5	199	345	70	1.25	5

Dimensions en mm









CONSIGNES DE SECURITE

- Ne jamais installer une poulie de renvoi Charlet en tant que moufle sur un moyen de levage (pont, palan, …).
- Ne pas dépasser la CMU à la suspente de la poulie.
- Toujours vérifier la taille, la capacité et le bon état de la corde ou du câble utilisé.
- Contrôler le positionnement du linguet de sécurité.
- Vérifier que le point d'ancrage de la poulie supporte bien la CMU à la suspente de cette dernière.

VERIFICATION REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et formées

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : obligations réglementaires de l'utilisateur suivant arrêté du 1er mars 2004 et art. R233 du Code du Travail français.
- Vérification périodique suivant arrêté du 01/03/2004 préconisée tous les 12 mois.
- Un examen approfondi portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au moins 2 fois par an et chaque mois en utilisation intensive ou en milieu agressif.
- Tractel Solutions SAS reste à disposition pour réaliser toute vérification de ce produit.

Avant chaque utilisation

- Vérifiez visuellement toutes les parties de la poulie, notamment la présence et l'état du linguet de sécurité.
- Vérifier l'absence de jeu sur l'axe du réa et sa libre rotation sans voile.

Examen approfondi

- Les poulies utilisées dans un établissement visé à l'article L.231-1 du code du travail, doivent, conformément à l'article R. 233-11 dudit code, être soumis tous les douze mois à une vérification périodique comportant un examen ayant pour objet de déceler toute détérioration, ou autre limite d'emploi, susceptible d'être à l'origine de situations dangereuses.
- **Vérifiez si la poulie ne présente pas de déformations, fissures ou autres défauts. Si la suspente présente une usure supérieure à 10%, la poulie doit être remplacée.**
- Vérifier l'aspect de la gorge du réa et l'absence de choc et d'usure.
- Vérifier l'absence de fissures sur le manchon soudé et de déformation sur l'axe de verrouillage.
- Vérifier les suspentes : présence et bon fonctionnement du linguet, absence de déformation des flasques et du crochet,
- Vérifiez la présence de la plaque signalétique.
- Reportez les éléments de contrôle dans un registre.

STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL

Stockage

- Il est recommandé de retirer la corde ou le câble avant de stocker la poulie. Conserver la notice d'utilisation avec la poulie. Le lieu de stockage doit être sec et à l'abri des intempéries.
- S'assurer qu'aucune charge n'est appliquée à la poulie pendant le stockage.

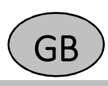
Anomalies de fonctionnement

- La rotation du réa doit être libre et sans voile.

Entretien de l'appareil

Faire effectuer les contrôles de maintenance par des personnes compétentes et formées

- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine Tractel Solutions.
- Tout matériel déformé doit être immédiatement retiré du service.



English

Always concerned to improve the quality of its products, TRACTEL SOLUTIONS S.A.S reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

This manual outlines all necessary instructions for the safe and the correct operation of Charlet simple yoke pulley.

PRIORITY INSTRUCTIONS

Before using and maintaining this Charlet pulley, for maximum safety and efficiency, make sure these instructions are read, understood and applied by trained users.

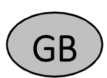
This manual should be made available to every operator.

Extra copies of this manual will be supplied on request.

Contact Tractel Solutions for any additional information.

- NEVER USE FOR PERSONNEL LIFTING.
- The operator is not authorised to release the rope/ wire rope when a load is hanged up.
- Only use suitable rope or wire-rope (see § dimensional characteristics).
- Never install a Charlet return pulley as a hook block on lifting equipments (crane, hoist, ...).
- Never use this pulley for a load exceeding its Working Load Limit (WLL). Shock loading or specific conditions must also be taken into account when determining the appropriate product.
- Charlet pulley allows operations with a high safety level. Make sure that the people in charge meet the safety requirements of these operations.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS disclaims all responsibility for the consequences due to disassembly or modification of the product without prior agreement, especially in case of original components replacement by spare parts of other origin.
- Modification or welding on this product is strictly forbidden without prior agreement from Tractel Solutions.
- For lifting applications, make sure the local applicable regulation is applied before using this product.
- It is strictly forbidden to either stand or walk under the load.
- Never move the hanging load above or near people.
- Attach the block to a fixed anchoring point and ensure that it can support the pulley WLL
- Warn the people around during the lifting or moving of the load.
- Never use a damaged pulley or if you have a doubt over its correct functioning.
- Never use the pulleys in aggressive atmospheres.
- When the pulley is standing vertically on the floor, make sure it cannot tip. If the work area is not stable, then lay the snatch block on its lateral side plate.
- Always use the adapted individual protection equipment (gloves, safety boots, helmet, glasses…) during the material handlings.
- Regularly examine the condition of the material (see below).
- Only TRACTEL SOLUTIONS SAS genuine spare parts should be used.

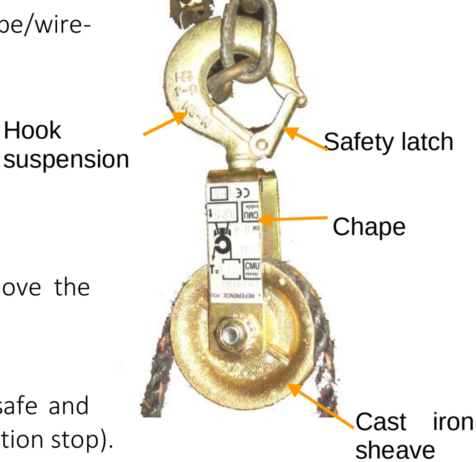




DESCRIPTION AND APPLICATIONS OF THE EQUIPMENT

The wire rope pulleys of the ED-EG and EJ range are return pulleys dedicated to slow applications.

- A simple yoke pulley permits lifting or deviation - without limit on use height or distance (limit only depends on length of the rope/wire-rope).
- The EG and EJ pulleys are provided with a cast iron sheave, and the ED pulley has a steel sheave.
- The ED pulleys are provided with flanges that are designed to prevent wire rope chaffing when the lifting operation begins. These pressed flanges resist against brutal shocks
- The EJ range is provided with a safety pin in order to remove the sheave axle without tools.
- Suspension of the pulley is fitted with a hook with safety latch.
- It is important to control if anchoring point of the pulley is safe and warrants the pulley cannot slip out of its hanging point (translation stop).
- Mechanical resistance of anchorage point of the pulley must at least correspond to WLL of the pulley.

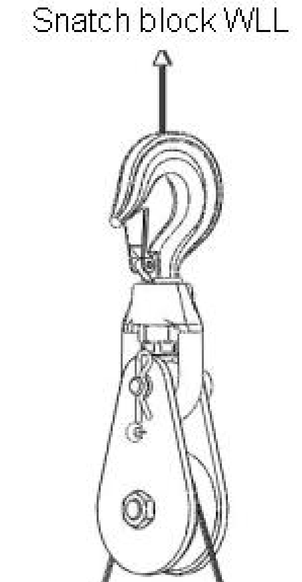


<u>Calculation of loading of a snatch blocks</u>

The maximum Working Load Limit (WLL) written on the side of the block is the maximum load that should be exerted on the block and its connecting fitting.

This total load value F varies with the angle (α) between the incoming and departing lines to the block.

The following table indicates the factor to be multiplied by the line pull to obtain the total load F on the block.

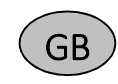


Angle α	Effort applied on suspension F
0°	Winch WLL x 2
15°	Winch WLL x 1,98
30°	Winch WLL x 1,95
45°	Winch WLL x 1,85
60°	Winch WLL x 1,73
90°	Winch WLL x 1,41
120°	Winch WLL x 1
150°	Winch WLL x 0,52
180°	Winch WLL x 0

Always ensure :

F < pulley WLL

F < anchoring point resistance.



OPERATING INSTRUCTIONS

The return pulley permits lifting and leg deviation.

Motorised applications : suitable slow applications, ensure that WLL of the pulley is respected.

Manual applications : in accordance with standards, it must be used by a single operator.

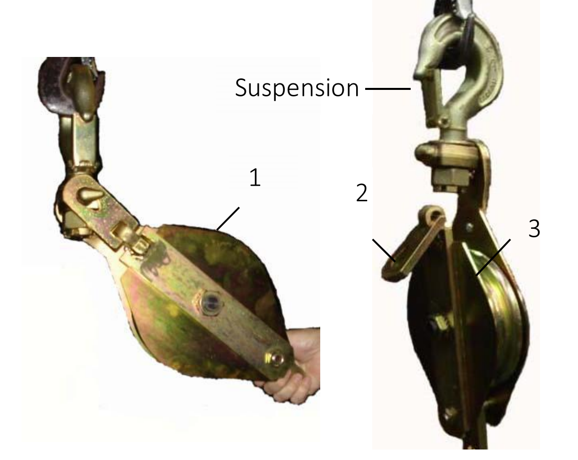


Figure 3

EG-ED pulleys (Figure 3)

To install/ remove the wire rope: turn the pulley body (1) till opening of flange (2), then install/ remove wire rope on the sheave (3).

Close the pulley reversing above actions, ensuring safe locking of the flange (2).

EJ pulleys (Figure 4)

Remove the sheave axle with the safety pin

- Remove the sheave
- Install or remove the wire-rope
- Install the sheave and then the axle
- E125J model : install the wire-rope without dismantling of the pulley

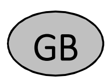


Figure 4

Before each use

- Ensure safety latch of pulleys' hook is locked,
- Control loading of the pulley (refer *"Calculation of loading of a snatch blocks"* on page 6),
- Ensure the pulley, especially the sheave, is not soiled with products which can produce sliding of the rope,
- Ensure anchorage location of the pulley accepts WLL on suspension of the pulley,
- Control good functioning of the pulley: sheave rotation and locking of the safety latch,
- Control the rope/wire-rope: its size, capacity (refer to WLL on a leg), condition and length.

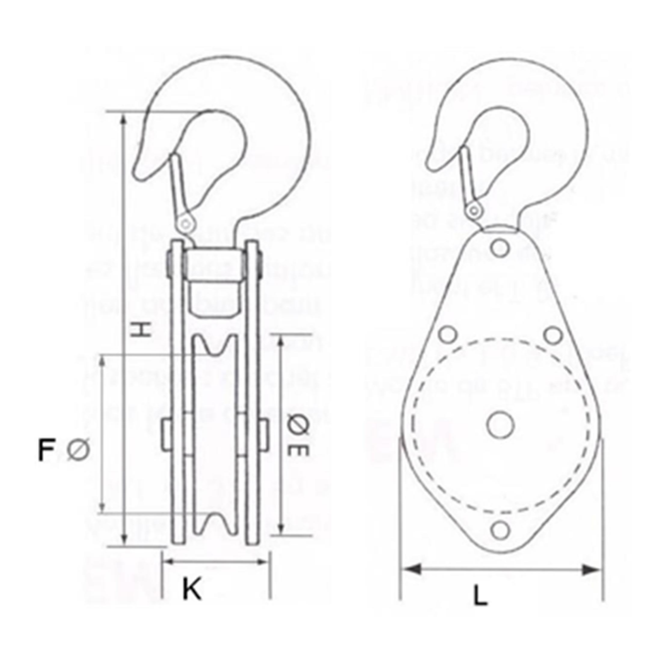
The operator is not authorised to release the rope/wire-rope or leave equipment out of control when a load is hanged up on a pulley.

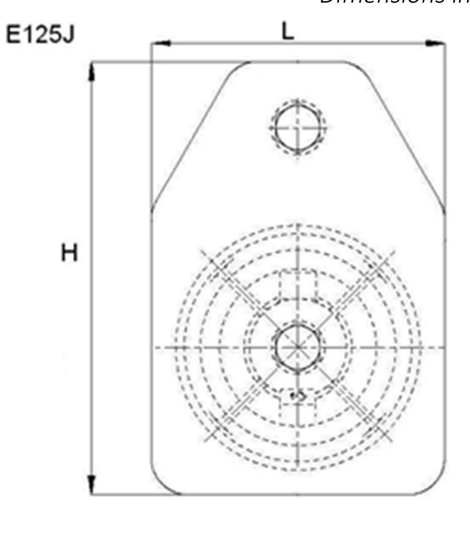


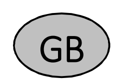
DIMENSIONAL CHARACTERISTICS

Reference	Group code	Roller bog* Ø/out Ø	Wire rope	Flange width	Hook bowl to top	Overall thickness	WLL* (t)	Weight in kg
		E/F		L	H	K		
ED RANGE								
E162D	80729	140/160	10/11.5	197	342	87	1.25	5.2
E172D	80769	172/200	13/15	255	430	100	2	9.3
EG RANGE								
E140G	80809	60/80	4/5	86	223	55	0.32	1.6
E144G	80829	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
E146G	80849	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
EJ RANGE								
E125J	81049	80/100	8/9	120	177	62.5	1	1.9
E126J	81059	80/100	8/9	130	241	64	0.63	2.6
E136J	81099	132/160	10/11.5	199	345	70	1.25	5

Dimensions in mm







SAFETY INSTRUCTIONS

- Never install a Charlet return pulley as hook block on lifting equipments (crane, hoist, …).
- Ensure good conditions, dimensions and capacity of used rope or wire-rope.
- Never exceed suspension WLL of the pulley.
- Control good positioning of the upper hook safety latch.
- Ensure anchorage location of the pulley accepts its WLL.

COMPULSARY INSPECTIONS AND CHECKS

All maintenance inspections and operations must be performed by qualified specialists.

- Check on start-up (or starting back up): in compliance with the national regulations.
- Compulsory periodical check in compliance with the national regulations. Recommended every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted at least twice a year, and every month in the case of heavy-duty use or in an aggressive atmosphere.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

<u>Before each use</u>

- Visually inspect all pulley components.
- Control location and condition of safety latch.
- Check for wobble and excessive clearance in the sheave and free rotation before each use.

<u>Complete inspection</u>

- According to French regulation, pulleys used in manufacturing, must be checked each year. This annual control must include all necessary examinations in order to detect any damage or potential problems that could cause dangerous situations.
- Check if equipment doesn't have any deformation, fissures or other defaults. If upper hooking ring has more than 10 % wear, the pulley must be replaced.
- Check for excessive backlash and wear
- Verify groove of the sheave for wear and tear
- Ensure that there are no cracks on the welded sleeve and no deformation on the hook latch, proper fit and operation.
- Inspection of the suspension: check for the latch, no deformation of the flanges and the hook,
- Check presence and legibility of signalling plate.
- Note all controlled information on a register.

STORAGE AND MAINTENANCE

<u>Storage</u>

- It is advisable to remove the rope/wire-rope from the pulley for its storage. Correctly store the instructions for use with the pulley. Keep the material in a dry place, protected from bad weather.
- Ensure that the pulley is stored with no loads attached.

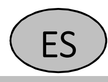
<u>Functioning anomalies</u>

- The sheave rotation must be free
- No wobble and excessive clearance in the sheave.

<u>Maintenance of the equipment</u>

All maintenance inspections and operations must be performed by qualified specialists.

- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS SAS genuine part.
- Any deformed equipment must be immediately withdrawn from use.



Español

Para Para asegurar la mejora continua de sus productos, TRACTEL SOLUTIONS SAS se reserva el derecho de realizar cualquier modificación que se estime oportuna a los materiales descritos en este manual.

Este manual contiene todos las prescripciones necesarias para un uso óptimo y seguro de la polea con horquilla simple CHARLET.

INSTRUCCIONES PRIORITARIAS

Antes del uso y mantenimiento de la polea Charlet, para la seguridad de utilización del material y su eficacia, es imprescindible que los operarios formados para ello conozcan y cumplan estas instrucciones.

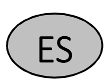
Este manual debe estar a disposición de cualquier operario.

Si se solicita, pueden proporcionarse ejemplares suplementarios.

Contactar con Tractel Solutions para más información.

- NUNCA DEBE UTILIZARSE PARA LA ELEVACIÓN DE PERSONAS.
- El operario no está autorizado a liberar la cuerda o el cable cuando haya una carga suspendida.
- Utilizar siempre una cuerda o un cable compatible (véase § características dimensionales).
- Nunca instale una polea de reenvío Charlet como polipasto en un medio de elevación (puente, aparejo, ...).
- La polea Charlet permite realizar operaciones que requieran garantía de una gran seguridad. Por lo tanto, asegúrese de que la persona a quien usted confía el uso sea capaz de asumir los requisitos de seguridad que comportan estas operaciones.
- Nunca debe sobrepasarse la carga máxima de utilización (CMU/WLL). Deben tenerse en cuenta los choques o las condiciones particulares de uso al elegir el producto adecuado.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS declina cualquier responsabilidad por las consecuencias de un desmontaje o una modificación que escape a su control. Sobre todo en caso de sustitución de piezas originales por piezas de otra fuente.
- La soldadura o las modificaciones en este producto deben estar necesariamente sujetas a la aprobación previa de Tractel Solutions.
- Para un uso de elevación de carga (carga motriz), el usuario debe cumplir con las normas de seguridad vigentes para esta zona de trabajo.
- Aplicar y hacer aplicar las instrucciones de prohibición para cualquier persona de permanecer o circular dentro del perímetro de una caída eventual de la carga.
- Antes del montaje, comprobar que la resistencia del punto de sujeción sea como mínimo igual a la CMU del gancho de la polea.
- Asegúrese de que la posición vertical de la polea sea estable, sin riesgo de balanceo. En caso de inestabilidad en la zona de trabajo, coloque la polea de lado.
- Para la manipulación, utilizar siempre el equipo de protección personal recomendado (guantes, zapatos de seguridad, casco, gafas...).
- Nunca pase, estacione o deje una parte de su cuerpo debajo de una carga suspendida.
- Nunca deje sin vigilancia una carga suspendida.
- Nunca desplace una carga suspendida por encima o cerca de personas.
- Debe advertirse a las personas de los alrededores cuando se opere el levantamiento o el desplazamiento de la carga.
- Nunca debe utilizarse una polea dañada o cuando se tengan dudas sobre su buen funcionamiento. Comprobar regularmente el estado del material (véase más abajo).
- Nunca debe utilizarse la polea en entornos agresivos.
- Sólo pueden utilizarse piezas originales TRACTEL SOLUTIONS SAS.





DESCRIPCIÓN Y APLICACIONES DEL APARATO

Las poleas para cable de la gama ED-EG-EJ son poleas de reenvío destinadas a utilizaciones lentas.

- Estas poleas permiten la elevación o la desviación sin límite de altura o de distancia (el límite depende sólo de la longitud del cable).
- Las poleas de la gama EG y EJ están equipadas de una roldana de hierro fundido, la gama ED de una roldana de acero.
- El modelo ED está provisto de bridas guía-cable que evitan el descarrilamiento del cable en caso de modificación o variación brusca de la tensión (latigazo)
- La gama EJ está equipada de un eje amovible y un pasador que permiten sacar fácilmente la roldana para el paso del cable (desmontaje sin herramientas)
- El modelo E125J no está provisto de un gancho y está especialmente indicado para la elevación de prelosas con ayuda de una viga.

Suspensor por gancho

Trinquete de seguridad

Horquilla

Roldana hierro fundido



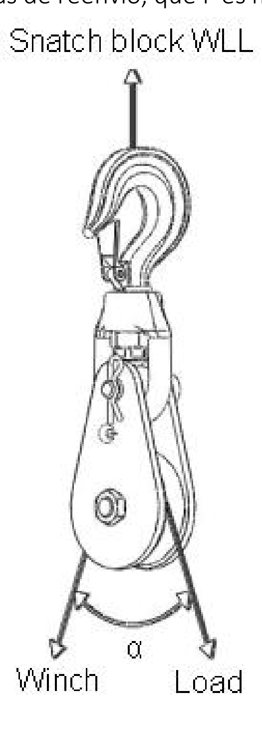
- El suspensor de las poleas está asegurado por un gancho con trinquete de seguridad.
- Se debe asegurar que el punto de fijación de la polea está seguro y que garantiza que la polea no se escape de su punto de enganche (detención de la traslación).
- El punto de enganche de la polea debe tener una resistencia mecánica por lo menos igual a la CMU en el suspensor de la polea utilizada.

<u>Determinación de la carga máxima útil de las poleas</u>

La carga máxima de utilización (CMU) de una polea es la carga máxima autorizada <u>en el suspensor</u>.

Esta carga F está en función de la CMU del cabrestante utilizado y el ángulo formado por la cuerda/cable que entra y sale de la polea.

El siguiente cuadro permite comprobar, en función de las condiciones de implantación del cabrestante y las poleas de reenvío, que F es muy inferior a la CMU de la polea.

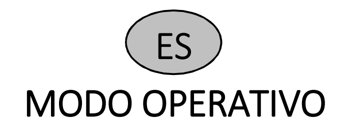


Angulo α	Carga en el suspensor F
0°	CMU cabrestante x 2
15°	CMU cabrestante x 1,98
30°	CMU cabrestante x 1,95
45°	CMU cabrestante x 1,85
60°	CMU cabrestante x 1,73
90°	CMU cabrestante x 1,41
120°	CMU cabrestante x 1
150°	CMU cabrestante x 0,52
180°	CMU cabrestante x 0

Comprobar siempre que:

F < CMU polea

F < resistencia del punto de sujeción.



MODO OPERATIVO

La polea para cable es una polea de reenvío que permite la elevación y desviación de cabo.

Aplicaciones mecanizadas: adecuado para aplicaciones lentas, debe asegurarse de no exceder la CMU de la polea.

Aplicación manual: utilización por un solo operario a la vez, conforme a la reglamentación.

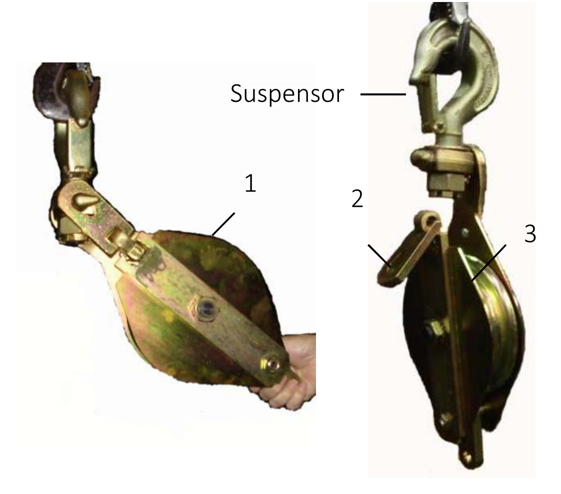


Figure 5

Poleas EG-ED (Figure 5)

- Para montar / desmontar el cable: Girar el cuerpo de la polea (1) hasta que se abra la brida (3) luego colocar / quitar el cable en la roldana y cerrar.
- Volver a cerrar la polea reproduciendo los anteriores pasos y sin olvidar bloquear adecuadamente la brida (2).
- El cable se puede poner en tensión.



Figure 6

Poleas EJ (Figure 6)

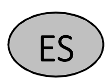
- Sacar el eje amovible con ayuda del pasador
- Sacar la roldana
- Colocar/quitar el cable
- Volver a colocar la roldana y el eje amovible
- El cable se puede poner en tensión
- Modelo E125J : Hacer resbalar el cable en la polea sin desmontaje

Antes de cada uso:

- Comprobar que el trinquete del gancho de la polea esté bien cerrado,
- Hay que vigilar de no exceder la CMU de la polea (consultar el apartado "*Determinación de la carga máxima útil de las poleas*" en la página 2)
- Comprobar que la polea y la roldana en particular no estén manchadas por productos que generen el deslizamiento de la cuerda/cable,
- Comprobar que el punto de sujeción de la polea soporta la CMU en el suspensor de la polea utilizada,
- Controlar el buen funcionamiento de la polea: rotación de la roldana y funcionamiento del trinquete,
- Controlar la cuerda/cable: su capacidad (cf CMU en el cabo), su diámetro, su estado y su longitud.

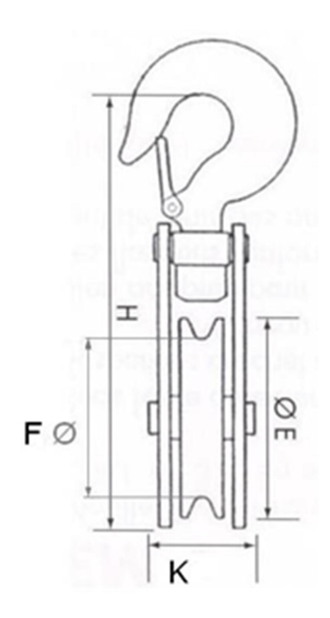
El operario no está autorizado a soltar la cuerda/cable ni a dejar la instalación desatendida cuando la carga esté suspendida bajo la polea.

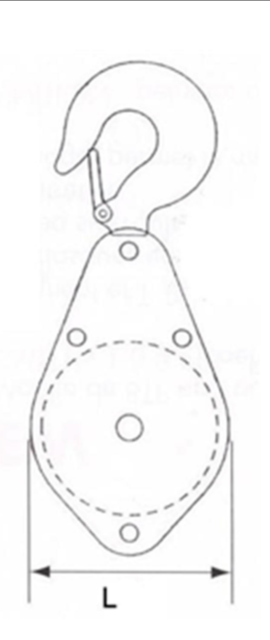


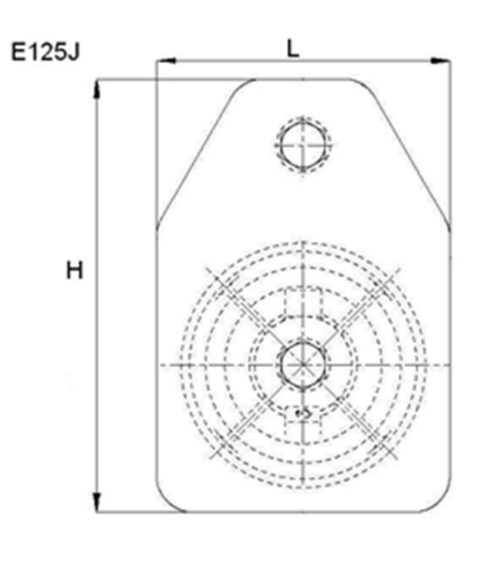


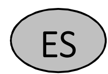
CARACTERÍSTICAS DIMENSIONALES

Reference	Group code	Roller bog* Ø/out Ø	Wire rope	Flange width	Hook bowl to top	Overall thickness	WLL* (t)	Weight in kg
		E/F		L	H	K		
ED RANGE								
E162D	80729	140/160	10/11.5	197	342	87	1.25	5.2
E172D	80769	172/200	13/15	255	430	100	2	9.3
EG RANGE								
E140G	80809	60/80	4/5	86	223	55	0.32	1.6
E144G	80829	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
E146G	80849	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
EJ RANGE								
E125J	81049	80/100	8/9	120	177	62.5	1	1.9
E126J	81059	80/100	8/9	130	241	64	0.63	2.6
E136J	81099	132/160	10/11.5	199	345	70	1.25	5









ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Nunca instale una polea de reenvío Charlet como polipasto en un medio de elevación (puente, aparejo, ...).
- No debe excederse la CMU en el suspensor de la polea.
- Comprobar siempre el tamaño, la capacidad y el estado de la cuerda o del cable utilizado.
- Comprobar la posición del trinquete de seguridad.
- Comprobar que el punto de anclaje de la polea soporta bien la CMU en el suspensor de esta última.

VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

Hacer efectuar los controles y las operaciones de mantenimiento por personal competente y capacitado

- Comprobación de la puesta (o repuesta) en marcha: obligaciones reglamentarias del usuario según la ley.
- Comprobación periódica recomendada cada 12 meses.
- Debe realizarse un examen a fondo prestando especial atención a la alteración de las piezas por choques, corrosión, grietas o deformación por lo menos 2 veces al año y cada mes en caso de uso intensivo o en entornos agresivos.
- Tractel Solutions SAS está a su disposición para realizar cualquier verificación de este producto.

Antes de cada uso

- Inspeccione visualmente todas las partes de la polea.
- Compruebe la presencia y el estado del trinquete de seguridad.
- Compruebe que no haya juego en la roldana y que gire libremente sin alabeo.

Examen a fondo

- **Compruebe que la polea no tenga deformaciones, grietas u otros defectos. Si el suspensor presenta un desgaste superior al 10%, la polea debe ser reemplazada.**
- Compruebe el aspecto de la garganta de la polea y la ausencia de choques y de desgaste.
- Compruebe si hay grietas en el manguito soldado y deformación en el eje de bloqueo.
- Compruebe los suspensores: presencia y buen funcionamiento del trinquete, ausencia de deformación de las bridas y del gancho,
- Compruebe la presencia de la placa de señalización.
- Informe de los elementos de control en un registro.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL MATERIAL

Almacenamiento

- Se recomienda retirar la cuerda o el cable antes de almacenar la polea. Conserve las instrucciones de uso de la polea. El lugar de almacenamiento debe estar seco y al abrigo de la intemperie.
- Asegúrese de que no se aplica ninguna carga a la polea durante el almacenamiento.

Anomalías de funcionamiento

- La rotación de la roldana debe estar libre y sin alabeo.

Mantenimiento del aparato

Haga efectuar los controles de mantenimiento por personal competente y capacitado

- Cualquier pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original de Tractel Solutions.
- Cualquier material deformado debe ser inmediatamente retirado del servicio.



NOTES

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....



Nom de l'utilisateur Name of user Nome dell'utilizzatore Nombre del usuario Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nome do utilizador Brukerens navn		Date de mise en service Date of first use Data di messa in servizio Fecha de puesta en servicio Datum der Inbetriebnahme Datum Ingebruikneming Data da primeira utilização Dato for første gangs bruk	
REVISION – SERVICE – REVISIONI – PRÜFUNG – CONTROLE - REVISÕES			
Date Data Fecha Datum Dato			Visa Signature Unterschrift Gazien Assinatura Underskrift

Nom de l'utilisateur Name of user Nome dell'utilizzatore Nombre del usuario Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nome do utilizador Brukerens navn		Date de mise en service Date of first use Data di messa in servizio Fecha de puesta en servicio Datum der Inbetriebnahme Datum Ingebruikneming Data da primeira utilização Dato for første gangs bruk	
REVISION – SERVICE – REVISIONI – PRÜFUNG – CONTROLE - REVISÕES			
Date Data Fecha Datum Dato			Visa Signature Unterschrift Gazien Assinatura Underskrift

FR	TRACTEL SOLUTIONS S.A.S. 77-79 rue Jules Guesde – BP 47 F-69564 SAINT-GENIS-LAVAL Tel: +33 (0)4 78 50 18 18 Fax: +33 (0)4 72 66 25 41	PT	LUSOTRACTEL LDA Bairro Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce 2785-086 S. DOMINGOS DE RANA Tel: +351 214 459 800 Fax: +351 214 459 809
FR	TRACTEL S.A.S. RN 19 St-Hilaire-ss-Romilly BP 38 F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE Tel: +33 (0)3 25 21 07 00 Fax: +33 (0)3 25 21 07 11	PL	TRACTEL POLSKA ul. Bysławska 82 04-993 WARSZAWA – POLSKA Tel : +48 22 616 42 44 Fax : +48 22 616 42 47
LU	SECALT S.A. 3 rue du Fort Dumoulin - BP 1113 L-1425 LUXEMBOURG Tel: +352 (0)43 42 42 1 Fax: +352 (0)43 42 200	CA	TRACTEL LTD 1615 Warden Avenue Scarborough ONTARIO M1R 2TR - CANADA Tel: +1 416 298 88 22 Fax: +1 416 298 01 68
DE	TRACTEL GREIFZUG GmbH Scheidtbachstraße 19-21 D-51469 BERGISCH GLADBACH Tel: +49 (0)2202 10 04 0 Fax: +49 (0)2202 10 04 70	CN	TRACTEL CHINA A09, 399 Cai Lun Lu Zhangjiang HI-TECH Park SHANGHAI 201203 – CHINA Tel: +86 21 6322 5570 Fax: +86 21 5353 0982
GB	TRACTEL UK Ltd Old Lane, Halfway SHEFFIELD S20 3GA Tel: +44 (0)114 248 22 66 Fax: +44 (0)114 247 33 50	SG	TRACTEL SINGAPORE Plc 50 Woodlands Industrial Parc E7 SINGAPORE 75 78 24 Tel: +65 757 3113 Fax: +65 757 3003
ES	TRACTEL IBERICA S.A. Carretera del medio 265 E-08907 L'HOSPITALET BARCELONA - SPAIN Tel: +34 (0)93 335 11 00 Fax: +34 (0)93 336 39 16	US	TRACTEL Inc 51 Morgan Drive Norwood, MA, 02026 Tel: +1 781 401 32 88 Fax: +1 781 826 36 42
IT	TRACTEL ITALIANA S.p.a. Viale Europa 50 I-20093 Cologno Monzese (MI) Tel: +39 02 254 47 86 Fax: +39 02 254 71 39	AE	TRACTEL MIDDLE EAST P.O. Box 25768 - DUBAI UNITED ARAB EMIRATES Tel: +971 4 3430 703 Fax: +971 4 3430 712
NL	TRACTEL BENELUX B.V. Paardeweide 38 NL-4824 EH BREDA Tel: +31 (0)76 54 35 135 Fax: +31 (0)76 54 35 136	RU	TRACTEL RUSSIA O.O.O. Ul. Petrovka 27 Moscow 107031 Russia Tel : +7 495 989 5135 Fax : +7 495 589 3932

